

# FLASH INFO

## EUROPE

15 Avril 2011, n° 30

### ALLEMAGNE

#### TENDANCES ECONOMIQUES

##### **Le travail à temps partiel menace l'Allemagne.**

En raison de la catastrophe au Japon, les employés de diverses industries allemandes devront peut-être travailler à temps partiel. Selon le SDZ, il y a des plans adaptés pour faire face au chômage technique dans les entreprises qui sont dépendantes des sous-traitants japonais. Par conséquent, la nervosité due au fait que l'approvisionnement interrompu pourrait arrêter la production se développe principalement dans l'industrie automobile. Les résultats sont particulièrement déplorable dans la nanotechnologie, où plusieurs constructeurs japonais ont réduit leur production. Deux d'entre eux contrôlent 70 % du marché mondial. Ceci concerne en particulier les fabricants de téléphones mobiles, les Smartphones et ordinateurs, tels que Nokia et Apple. Pour les entreprises allemandes, l'issue possible est le travail à temps partiel. Par conséquent, les entreprises ont besoin de l'aide de l'Etat. Si les ouvriers sont mis au chômage technique, l'agence pour l'emploi compensera une partie de leur perte de revenus.

##### ***In Deutschland droht Kurzarbeit.***

*Wegen der Katastrophe in Japan müssen Arbeitnehmer in einzelnen deutschen Branchen möglicherweise mit Kurzarbeit rechnen. Entsprechende Pläne gibt es nach Informationen der Süddeutschen Zeitung in Unternehmen, die auf japanische Zulieferer angewiesen sind. Demnach wächst vor allem in der Automobilindustrie die Nervosität darüber, dass die unterbrochene Lieferkette die Produktion stoppen könnte. Anzeige. Besonders beklagenswert sind die Ausfälle in der Chipindustrie, wo mehrere japanische Hersteller ihre Produktion heruntergefahren haben. Zwei von ihnen kontrollieren 70 Prozent des Weltmarkts. Dies betrifft vor allem die Hersteller von Handys, Smartphones und Computern wie Nokia und Apple. Für die Unternehmen in Deutschland gibt es dabei den Ausweg namens Kurzarbeit. Bei der Kurzarbeit sind die Unternehmen auf die Hilfe des Bundes angewiesen. Wenn diese ihre Arbeiter aus betriebswirtschaftlichen Gründen nach Hause schicken, kommt die Arbeitsagentur für einen Teil desjenigen Verdienstauffalls auf, der durch solch verkürzte Arbeitszeiten verursacht wird. Zeitonline, 24 mars 2011, (1 p.)*

#### ACTIVITES DES SECTEURS...

##### **Publicité accrue des banques pour gagner de nouveaux clients.**

Dans la lutte pour les parts de marché, de plus en plus d'institutions financières réduisent leurs marges. En effet, les banques réduisent le coût de leur crédit et en même temps relèvent les taux d'intérêt sur les placements à long terme. En conséquence, elles rétrécissent leurs marges. Cependant, elles espèrent en retour, attirer des clients avec ces mesures. Selon les calculs du conseiller financier Max Automne, les crédits à la consommation sur 36 mois ont ainsi baissé depuis le 20 septembre passant de 7,31 à 7,22 %. Dans le même temps, le taux des placements à long terme d'une durée de 12 mois est passé de 1,3 à 1,6 %. Traditionnellement, au printemps, les banques accordent plus facilement des prêts pour gagner des clients. "En mars et avril, les consommateurs font beaucoup d'achats importants : voitures et meubles ". L'activité est très fructueuse. En effet, selon l'Office fédéral de la statistique, les allemands y consacrent 1,5 milliards d'euros par an.

##### ***Banken werben verschärft um neue Kunden.***

*Im Ringen um Marktanteile reduzieren immer mehr Geldinstitute ihre Margen. Immer mehr Banken reduzieren die Kosten für ihre Ratenkredite und heben gleichzeitig die Zinsen für Festgeldanlagen an. Damit verringern sich zwar ihre Margen. Im Gegenzug hoffen sie aber, mit den Maßnahmen ihren Wettbewerbern Kunden abzugewinnen. Nach Berechnungen der Finanzberatung Max Herbst (FMH) sanken so die Effektivzinsen für Konsumentenkredite mit 36-monatiger Laufzeit seit dem 20. September 2010 im Schnitt von 7,31 auf 7,22 Prozent. Zugleich stiegen die Sätze von Festgeldanlagen mit zwölfmonatiger Laufzeit von 1,3 auf 1,6 Prozent. Traditionell verbilligen Banken im Frühjahr ihre Ratenkredite leicht, um Neukunden zu gewinnen. "Im März und April fragen Verbraucher besonders stark Darlehen für größere Anschaffungen wie Autos und Möbel nach". Das Geschäft ist überaus lohnend: Insgesamt wenden die Deutschen nach Angaben des Bundesamts für Statistik pro Jahr 1500 Mrd. Euro für den privaten Konsum auf.*

**Impulse, 22 mars 2011, (1 p.)**

### **Des primes pour les banquiers.**

Selon le « Rheinische Post », 150 cadres supérieurs de la Commerzbank ont perçu l'année dernière plus de 500.000 euros, bonus compris. Selon des sources provenant du milieu bancaire, plus de 22 millions d'euros de participation aux bénéfices leur ont été promis. Un porte-parole de la Commerzbank a refusé de commenter ce rapport. Le gouvernement fédéral soutient actuellement la Commerzbank, à hauteur de 16,2 milliards et avait donc plafonné le salaire de chaque cadre dirigeant à 500.000 euros par an. Pour les cadres inférieurs, cette réglementation ne s'appliquera qu'à partir de 2011.

### **Millionenboni für Bänker.**

Düsseldorf - 150 führende Mitarbeiter der Commerzbank haben laut einem Pressebericht im vergangenen Jahr einschließlich Bonuszahlungen mehr als 500.000 Euro verdient. Die Mitarbeiter arbeiteten vorrangig in der Investmentsparte. Ein Commerzbank-Sprecher wollte den Bericht nicht kommentieren. Der Bund stützt das Institut derzeit mit stillen Einlagen in Höhe von 16,2 Milliarden Euro und hatte für Vorstandsmitglieder die Gehälter auf 500.000 Euro im Jahr gedeckelt. Für Manager der unteren Führungsebene gilt diese Regelung jedoch erst ab 2011.

**Manager Magazin, 10 mars 2011, (1 p.)**

## **ENTREPRISES A LA UNE...**

### **La Deutsche Telekom : trop petite pour résister.**

La Deutsche Telekom a vendu son activité de téléphonie mobile aux États-Unis.

L'acheteur est déjà connu: il s'agit d'AT & T, l'une des plus grandes sociétés américaines de télécommunications. AT & T payera donc 39 milliards de dollars à la Deutsche Telekom dont 14 milliards en actions. Pour la Deutsche Telekom c'est un soulagement. Il y a dix ans, celle-ci avait décidé d'acheter l'opérateur américain de téléphonie mobile: Voicestream (devenu T-Mobile). Au début, il semblait que l'opérateur allemand avait réussi à pénétrer le marché Nord-Américain. Mais avec l'avènement des Smartphones, le marché a muté. T-Mobile USA n'était pas un partenaire assez intéressant pour des entreprises comme Apple. Obermann, le chef de la direction, avait déjà annoncé il y a plusieurs mois la réorganisation de l'entreprise. Il a fait savoir qu'à l'avenir la Deutsche Telekom se concentrerait davantage sur l'Europe.

### **Telekom-Rückzug : zu klein, um zu bestehen.**

Die Deutsche Telekom trennt sich von ihrem Mobilfunkgeschäft in den Vereinigten Staaten. Der Käufer ist auch schon bekannt: AT&T, der führende amerikanische Telekommunikationskonzern. AT&T zahlt der Telekom voraussichtlich 25 Milliarden Dollar in bar und 14 Milliarden Dollar in eigenen Aktien. Anzeige Für die Telekom ist das ein Befreiungsschlag, Vor zehn Jahren hatte die Deutsche Telekom beschlossen, den amerikanischen Mobilfunkbetreiber Voicestream (T mobile) zu kaufen. Zunächst sah es so aus, als habe die Telekom mit ihrer Beteiligung tatsächlich den Sprung in die USA geschafft. Doch mit dem Aufkommen der internetfähigen Smartphones änderte sich das wieder. T-Mobile USA war zu klein, um für Firmen wie Apple ein attraktiver Partner zu sein. Konzernchef Obermann hatte schon vor einigen Monaten angekündigt, die Telekom neu ausrichten zu wollen. Und auch jetzt lässt er wissen, dass man sich künftig stärker auf Europa konzentrieren wolle.

**Zeitonline, 21 mars 2011, (1 p.)**

## ACTIVITES DES SECTEURS...

### **Le secteur de l'huile dénonce la distribution par des ventes à perte.**

Les trois organisations agraires de l'état, les coopératives de l'agroalimentaire et les associations de l'industrie de l'huile ont dénoncé l'existence de ventes à perte de ce produit (notamment huiles d'olive et de tournesol) dans la grande distribution. C'est pourquoi le secteur demande que soit appliquée la réglementation contre la vente de ce produit à un prix inférieur à son coût de revient estimé à 2.28 € pour le litre d'huile d'olive et 1.20 € pour l'huile de tournesol et condamne des distributeurs comme Lidl et Alcampo qui vendent ses produits à moins de 2 € le litre (huile d'olive) et 1 € le litre d'huile de tournesol. Cette situation a déjà été dénoncée à plusieurs reprises en vain et ces organisations exigent qu'une enquête soit ouverte.

### ***El sector del aceite denuncia a la distribución por ventas a pérdida.***

*Las tres organizaciones agrarias del estado, las cooperativas agroalimentarias y las asociaciones del aceite denunciaron la existencia de ventas con pérdida de este producto (particularmente aceites de oliva y de girasol) en la gran distribución. Por eso, el sector pide que se aplique la reglamentación para impedir la venta de este producto a un precio inferior a su precio de coste estimado a 2.28 € para el litro de aceite de oliva y a 1.20 € para el aceite de girasol y condena a los distribuidores como Lidl y Alcampo por vender sus productos a menos de 2 € el litro (aceite de oliva) y a 1 € el litro de aceite de girasol. Ya se ha denunciado esta situación varias veces sin que se hayan tomado medidas y dichas organizaciones instan a que se abra un expediente de investigación.*

***El país, 21 mars 2011, (1 p.)***

## TENDANCES ECONOMIQUES...

### **L'Espagne sera ouverte pour les vacances de Pâques.**

Suite à un accord entre l'AENA et les syndicats, le ministère de l'Industrie, du Tourisme et du Commerce espagnol a lancé une campagne d'information pour faire savoir à l'opinion publique internationale que «l'Espagne sera ouverte pour les fêtes de Pâques et d'été». L'objectif de cette campagne est de diffuser l' [accord conclu entre la direction de l'aéroport et les travailleurs](#). Ainsi les touristes seront rassurés et leurs doutes dissipés face à la grève précédemment annoncée pour la journée du 22 avril. Cette information sera diffusée en masse grâce aux différents réseaux sociaux tels que twitter, via la presse ...

### ***Los aeropuertos en España abiertos por vacaciones en Semana Santa***

*En respuesta a un acuerdo entre el AENA y los sindicatos, el ministerio de la Industria, del Turismo y del Comercio español lanzó una campaña de información para dar a conocer a la opinión pública internacional que " España estará abierta por vacaciones en Semana Santa y verano". El objetivo de esta campaña es difundir el acuerdo concluido entre la dirección del aeropuerto y los trabajadores. Así los turistas serán tranquilizados y sus dudas disipadas frente a la huelga precedentemente anunciada para el día del 22 de abril. Esta información será difundida en masa gracias a las diferentes redes sociales tales como twitter o vía la prensa*

***Lavanguardia.com, 16 mars 2011, (1 p.)***

### **Le manque de confiance des entreprises s'aggrave.**

Le diagnostic fait par les chefs d'entreprises de plus de 10 travailleurs sur l'économie espagnole est morose. En effet, 86% de ces chefs d'entreprises affirment avoir été fortement touchés par la crise et déclarent avoir du mal à remonter la pente d'autant plus que les banques sont réticentes à leurs demandes d'emprunts. Ces entreprises sont peu optimistes pour l'avenir vu que 3 entreprises sur 4 pensent que la crise mondiale est loin d'être finie et en ce qui concerne l'Espagne, ce pessimisme atteint 92% des chefs d'entreprises. Ce mécontentement des entrepreneurs espagnols se manifeste dans les critiques très négatives faites non seulement au gouvernement de José Luis Rodríguez Zapatero mais aussi à l'opposition menée par Mariano Rajoy. Une note positive dans ce triste bilan, est la création du Conseil des entreprises (février 2011) pour lutter contre la compétitivité, conseil constitué des 17 plus grandes entreprises espagnoles et dont le but est de relancer la compétitivité et le

développement de l'économie espagnole, d'améliorer l'image y crédibilité internationale de l'Espagne. Les entreprises ont confiance en ce conseil pour défendre leurs intérêts puisque jusqu'ici ils se sentaient peu représentés et défendus.

#### **La desconfianza empresarial se agudiza.**

*El diagnóstico hecho por los empresarios de más de 10 trabajadores sobre la economía española es sombrío. En efecto, el 86 % de estos empresarios afirman haber sido fuertemente afectados por la crisis y declaran que les cuesta sacar la cabeza del agua ya que los bancos son poco propicios a concederles un crédito. Estas empresas son poco optimistas para el futuro ya que 3 empresas de cada 4 piensan que queda tiempo para que la economía mundial remonte la marcha. En cuanto a España, este pesimismo alcanza al 92 % de los empresarios. Este descontento de los empresarios españoles se manifiesta en las críticas muy negativas hechas no sólo al gobierno de José Luis Rodríguez Zapatero sino también a la oposición de Mariano Rajoy. Una nota positiva en este triste balance, es la creación del Consejo Empresarial para la Competitividad (febrero de 2011), consejo constituido por las 17 empresas españolas más importantes y cuyo fin es reactivar la competitividad y el desarrollo de la economía española, mejorar la imagen y credibilidad internacional de España. Las empresas tienen confianza en este consejo para defender sus intereses ya que hasta aquí se sentían poco representados y defendidos por la CEOE.*

**Elpais.es, 27 mars 2011, (1 p.)**

## **ENTREPRISES A LA UNE...**

#### **La Naval, du travail garanti jusqu'en 2013.**

L'entreprise « Construcciones navales del Norte » propriétaire de LA NAVAL et l'armateur belge Jan de Nul ont signé le 28 Mars dernier un contrat définitif pour la construction d'un nouveau bateau dans le chantier naval de la province de Vizcaya (pays Basque) qui garantit aux employés du travail jusqu'en 2013 et efface toute crainte de fermeture. Cet accord a eu lieu après de longues négociations et 4 jours après la mise en place, entre direction de l'entreprise et les syndicats, d'un 3ème ERE (dossier de régulation de l'emploi) dans l'entreprise d'une durée maximale de 6 mois et qui vise à ajuster la situation des 360 travailleurs.

#### **La Naval, con carga de trabajo hasta 2013.**

*La empresa Construcciones Navales del Norte propietaria de La Naval y el armador belga Jan de Nul han firmado el 28 de Marzo pasado un contrato definitivo para la construcción de un nuevo barco en el artillero vizcaíno (País Vasco) que garantiza a los empleados trabajo hasta 2013 y de esa manera borra el miedo al cierre de la empresa. Este acuerdo se ha producido después de largas negociaciones y 4 días después del establecimiento, entre dirección de la empresa y los sindicatos, de un tercer ERE (Expediente de regulación de empleo) en la empresa con una duración máxima de seis meses y con objetivo de acompañar la situación de los 360 trabajadores.*

**Elpais.es, 28 mars 2011, (1 p.)**

## GRANDE-BRETAGNE

### TENDANCES ECONOMIQUES...

#### Le problème d'approvisionnement des pièces automobiles.

Les conséquences économiques du tremblement de terre japonais ont atteint l'industrie britannique avec une réduction de moitié de la production à l'usine de Swindon appartenant à Honda en raison d'une pénurie de composants. Honda a annoncé que les 3.000 salariés de l'usine de Swindon travailleraient 2 jours par semaine jusqu'à la fin du mois prochain pour que la production chute à près de 300 voitures par jour. Un porte-parole de Honda a déclaré que les réductions étaient une réponse "face à la situation d'approvisionnement des pièces, tout en essayant de maintenir une offre de voitures neuves à des clients, en particulier au Royaume-Uni." Il a ajouté: «En gardant le niveau de production à deux jours par semaine, nous allons maintenir un flux de nouveaux modèles sur le marché britannique.» Le Royaume-Uni est le plus grand marché européen de Honda. Le personnel de Honda gardera le même salaire et négocie actuellement un bonus pour atteindre l'objectif de production de 135.000 véhicules au Royaume-Uni, qui n'a pas été abandonné. Le constructeur japonais a investi 1,4 milliard de livres dans son fonctionnement Swindon, qui a commencé la construction des moteurs en 1989 et des voitures trois ans plus tard.

#### *The problem of supply auto parts.*

*The economic aftershocks from last month's [Japan](#) earthquake reached British industry today when Honda halved production at its Swindon car manufacturing plant due to a shortage of components. Honda has announced that the 3,000 workers at its Swindon factory will work two days a week until the end of next month as production falls to around 300 cars per day. A spokesman for Honda said the cutbacks were "responding to the parts supply situation, while trying to maintain a supply of new cars to customers, particularly in the UK." He added: "By keeping the production level at two days per week we will maintain a flow of new models to the UK market." The UK is Honda's largest European market. Honda staff will remain on full pay and are negotiating a bonus for meeting the UK production target of 135,000 vehicles, which has not been dropped. The Japanese manufacturer has invested £1.4bn in its Swindon operation, which started building engines in 1989 and cars three years later.*

*Guardian, 7 avril 2011, (1 p.)*

#### Les impôts sur l'essence ont été réduits de plusieurs milliards de livre pour les conducteurs.

Le Premier Ministre David Cameron a insisté sur le fait que le gouvernement allait faire tout ce qu'il pourrait pour aider les familles en difficulté en réduisant l'impôt de plusieurs milliards sur l'essence pour les conducteurs. Cameron a ajouté que cela garantirait la croissance et les emplois et aiderait les familles à surmonter le coût de la vie et les prix élevés du pétrole. Ces mesures représentent une réduction de 6 pences par litre à la pompe. Pour Cameron, c'est une réduction très substantielle mais qui lui semble être une bonne décision.

#### *Fuel duty curbs are multibillion pound tax cut for drivers, says Cameron.*

*The Prime Minister David Cameron has insisted the government was doing all it could to help hard-pressed families – describing fuel duty curbs a “multibillion-pound tax cut” for drivers. Cameron added that this would ensure growth and jobs and help families with the cost of living and high oil prices. He said the measures represented a 6p per litre cut at the pump. “It’s a very substantial reduction... but I think it’s absolutely the right move to take”.*

*Guardian, 24 mars 2011, (1 p.)*

### ACTIVITES DES SECTEURS...

#### L'autorité britannique des aéroports (BAA) devra vendre deux de ses aéroports britanniques.

L'opérateur d'aéroport BAA devra toujours vendre 2 de ses aéroports britanniques après une décision provisoire par la Commission de Concurrence (CC). La Commission avait jugé en 2009 que BAA devrait vendre les aéroports de Gatwick and Stansted ainsi que soit celui d'Edinburgh ou Glasgow. BAA a déjà vendu Gatwick et la Commission de Concurrence a provisoirement conclu que la vente des autres aéroports était en cours. La Commission a ajouté que Stansted devrait être vendu en premier, avec « un petit chevauchement » entre cette vente et la vente d'un des aéroports écossais. Elle attendra des réponses de sa décision provisoire avant la

publication du verdict final qui aura lieu en mai ou juin 2011. BAA exploite Heathrow, Southampton et les aéroports d'Aberdeen. Il avait déjà décidé de vendre Gatwick avant la décision de la Commission de Concurrence de 2009 et l'aéroport de l'ouest Sussex a été vendu pour 1,5 milliard de livres en 2009.

#### **BAA will have to sell two of its UK airports.**

*Airport operator BAA will still have to sell two of its UK airports following a provisional ruling today by the Competition Commission (CC). The commission had ruled in 2009 that BAA would have to sell Gatwick and Stansted airports as well as either Edinburgh or Glasgow airport. BAA has already sold Gatwick and today the CC provisionally concluded that the sale of the other airports should go ahead. It added that Stansted should be sold first, with a "small overlap" between that sale and the sale of one of the Scottish airports. The CC will now invite responses to its provisional decision before publishing a final verdict around May or June this year. BAA also operates Heathrow, Southampton and Aberdeen airports. It had already decided to sell Gatwick before the 2009 CC ruling and the West Sussex airport was sold for £1.5 billion in 2009.*

**Independent, 30 mars 2011, (1 p.)**

#### **L'économie de Londres a souffert à cause de la diminution du tourisme.**

L'augmentation de l'inflation et le manque de confiance de la part des consommateurs heurtent l'industrie du tourisme de Londres, selon l'office du tourisme, avec de mauvaises perspectives pour les années à venir. Plus de 25 millions de personnes ont visité Londres l'année dernière, faisant des voyages et du tourisme, c'est un énorme facteur contribuant à l'économie. Cela génère 16.6 milliards de livres pour les affaires et selon les employés il y a eu plus de 250.000 personnes qui ont visité Londres. Mais le dollar s'affaiblissant, l'augmentation de l'inflation et la diminution de l'économie mondiale ont subi récemment un bilan, de ce fait l'impact va continuer en 2012. Bien que la croissance de visiteurs soit forte depuis 2005, cela signifie que Londres fait face au ralentissement d'une position de force relative. Mais il y a des risques que ce ralentissement soit plus sévère que prévu.

#### **London's economy hit as tourism tapers off.**

*Rising inflation and faltering consumer confidence are hurting London's tourism industry, according to the capital's tourism authority, with prospects poor for the rest of this year and next. More than 25 million people visited London last year, making travel and tourism an enormous contributor to the economy. It generates 16.6 billions pounds of business and employs more than 250,000 people, according to "Visit London". But a weakening dollar, rising inflation and a general downturn in major world economies have taken a toll in recent months, and the impact is likely to last well into 2012. Although strong visitor growth since 2005 does mean London is facing the slowdown from a position of relative strength, there are significant risks that this slowdown could be more severe than predicted.*

**Eturbonews, 31 mars 2011, (1 p.)**

## **ENTREPRISES A LA UNE...**

#### **HSBC propose de reformer les salaires.**

HSBC interroge ses actionnaires sur une réorganisation des salaires, qui conduirait à interdire la vente de leur stock option avant la retraite de certains patrons de banques. Conduit par John Thornton, le président du comité de rémunération de la banque et d'ancien Goldman Sachs, les rémunérations seraient évaluées par l'administration en préférant les performances dans plus de domaines et sur plus long terme. La rémunération potentielle pour Stuart Gulliver, le nouveau directeur général de la banque, serait de £12.5 millions au lieu des £15 millions actuels. Les mêmes principes s'appliqueraient à d'autres directeurs, bien qu'on ne sait pas encore combien seront touchés par ces projets. Comparé avec la structure actuelle, qui permet aux patrons des banques de gagner jusqu'à quatre fois leur salaire en prime annuelle, plus un salaire multiplié par sept sur des périodes plus longues, le nouveau projet couperait ces multiples à trois fois et six fois. HSBC a affirmé que sa consultation avec les grands actionnaires continuait et serait soumise à l'approbation d'investisseurs lors de la réunion annuelle de la banque le 27 mai. Cependant, les investisseurs sont un peu inquiets par certains aspects du plan.

#### **HSBC proposes pay shake-up.**

*HSBC is sounding out its shareholders on a proposed shake-up of its executive pay plans, which could see its top bankers unable to sell their stock until retirement. Driven by John Thornton,*

chairman of the bank's remuneration committee and a former Goldman Sachs executive, the plans would see top management assessed on a wider range of performance metrics, with an emphasis on the longer term. The changes, which also include a cut in the maximum amounts awarded, would see potential remuneration for [Stuart Gulliver, the bank's new chief executive](#), capped at £12.5m (\$20m), compared with £15m currently. The same principles would apply to other top executives, though it is unclear how many would be covered by the scheme. Compared with the current structure, which allows top bankers to earn as much as four times their salary as an annual bonus plus seven times salary in a long-term incentive plan (LTIP), the new scheme would cut those multiples to three times and six times, HSBC said its consultation with large shareholders was continuing and would be subject to investor approval at the bank's annual meeting on May 27.

However, investors remain concerned about certain aspects of the plan.

**Financial Times, 22 mars 2011, (1 p.)**

### **Le tourisme spatial avec le Virgin Galactic se rapproche du décollage.**

La compagnie espère que le Virgin Galactic sera prêt à prendre des clients qui paieront pour aller dans l'espace dans quelques années. Les passagers pourront se déplacer durant cinq minutes en apesanteur, pour flotter dans la cabine. Lorsque le programme sera complet, les voyages des astronautes commenceront sur un site au Nouveau-Mexique. Le terminal de Norman Foster conçu à Spaceport America, se trouve à une courte distance en taxi de la piste, à 10.000 pieds. Il a été construit pour se fondre dans le paysage avec un toit biologique courbé et dans les lieux, il est recouvert de terre. Les astronautes suivront trois jours de formation dans le terminal, afin de vérifier leur aptitude physique et mentale. Pour le moment il n'y a pas de concurrent à l'horizon. Si cette entreprise devient un succès, les investisseurs sont susceptibles de verser de l'argent dans des projets concurrents. Pourquoi? Parce que, malgré les vols prévus dans 2 ans et coûtant £ 125.000 (200.000 dollars) pour un billet, plus de quatre cents personnes ont déjà réservé leur place.

### **Space tourism closer as Virgin Galactic nears lift off.**

The company is hoping the Virgin Galactic will be ready to take paying customers into space within a couple of years. Passengers will then get around five minutes of weightlessness to float around the cabin. When the full program is underway, the astronauts' journeys will begin at a site in New Mexico. The Norman Foster designed terminal at Spaceport America sits a short taxi-distance from the 10,000ft runway. It's been built to blend into the landscape with the roof curving organically, and in places it is covered with earth. The astronauts will be given three days of training in the terminal to check their mental and physical fitness. At the moment there are no competitors on the horizon. If this venture becomes a success, though, investors are likely to pour money into rival projects. Why? Because, despite flights being two years away and costing £125,000 (\$200,000) a ticket, more than four hundred people have already booked their seats.

**BBC News, 30 mars 2011, (1 p.)**